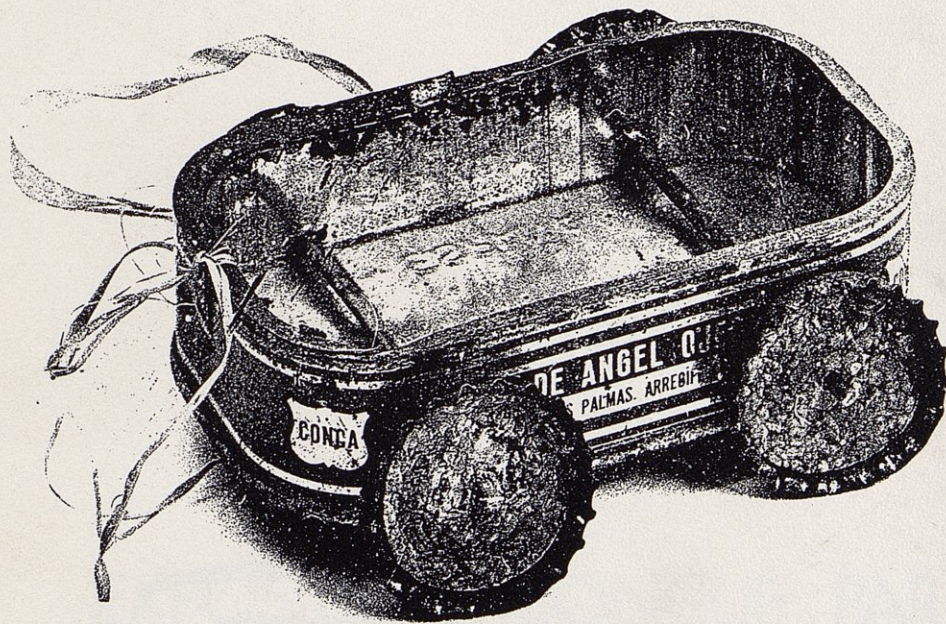


2733W1

petite boîte blanche  
et rouge

# JOUETS D'AILLEURS



# D'AFRIQUE ET D'ORIENT



# JOUETS D'AILLEURS D'AFRIQUE ET D'ORIENT



Maison de la Culture de Grenoble  
4, rue Paul-Claudé, 38100 Grenoble  
du 10 novembre au 25 décembre 1977.

EXPOSITION CONÇUE PAR  
CHANTAL LOMBARD



Catalogue réalisé à l'occasion de l'exposition « Jouets d'Ailleurs, d'Afrique et d'Orient »

Conception : Chantal Lombard

Réalisation : Emmerick Dorr, Yann Pavie avec la collaboration de l'atelier de la  
Maison de la Culture.

Maquette du catalogue : Emmerick Dorr

Imprimerie : Jacques Leguay, Patrice Urbanski

Photographies : Jean-Pierre Tran, Maurice Digon.



Les jouets présentés à la Maison de la Culture de Grenoble ont été réunis lors de voyages rapides en Orient et lors d'un séjour plus prolongé en Afrique. En Inde, nous avons rarement rencontré des enfants qui jouaient avec des jouets qu'ils avaient fabriqués eux-mêmes ; en général ils jouaient avec des jouets que leurs parents leur avaient achetés lors de pèlerinages ou de fêtes religieuses. Dans les villes, les enfants entouraient les colporteurs qui vendaient des ballons, des montres, des revolvers pour des prix si modiques que les enfants pouvaient se les offrir. En Afghanistan comme en Côte d'Ivoire nous avons surpris des enfants en train de s'amuser avec des poupées ou des voitures qu'ils avaient fabriquées. Les jours de congés nous avons vu souvent des petits ateliers se créer au coin des rues des grandes villes d'Afrique, et les écoliers s'organiser pour construire en une après-midi une voiture en fil de fer qu'ils conduisaient le soir, tout fiers, à travers les ruelles du quartier.

De leur côté, les parents sollicitent les artisans pour qu'ils fabriquent ces jouets pour leurs enfants ; en Afrique comme en Orient les forgerons et les menuisiers réalisent des jouets qui apprennent aux enfants à marcher. Dans les familles d'artisans, les enfants aident leurs parents, ils font eux-mêmes des jouets qu'ils vendent sur le marché. L'apprentissage du menuisier commence en Afghanistan par la fabrication de jouets en bois. Jouets achetés, jouets fabriqués dans le cadre d'un apprentissage, jouets inventés par l'enfant lui-même, tous ces jouets sont le témoignage de la place de l'enfant et de son droit à l'amusement dans ces sociétés traditionnelles.

Dans les villages d'Afrique comme dans les villages d'Orient, il est des moments de la journée où retentissent les rires et les cris des enfants qui jouent : poursuite entre les maisons, rassemblement sur la place pour les jeux de billes ou de toupie, danses et chants rythmés au clair de lune. La joie des enfants fait la joie du village. Les jeux sont l'occasion de rencontres entre petits et grands, ils

#### LES JOUETS FABRIQUES PAR LES ENFANTS

#### TECHNOLOGIE PROPRE AUX ENFANTS

- Les jouets en palmier raphia.
- Les jouets en fil de fer.
- Les jouets en boîte de conserve.
- Les jouets en carton.
- Les vêtements.



permettent à la communauté villageoise de se retrouver et de s'exprimer dans la détente et le plaisir partagés.

Le jeu a beaucoup d'importance pour l'enfant. Il lui permet d'agir sur le monde comme un adulte : la fillette soigne sa poupée, comme sa mère soigne ses enfants, elle imagine qu'elle la nourrit, la console et joue avec elle. Dans le jeu de la poupée, la fillette a la responsabilité d'une mère. Les enfants ont un grand désir d'imiter les adultes et les jouets que fabriquent les jeunes africains composeraient une belle vitrine de magasin : montres, lunettes, T.V., magnétophones, motocyclettes, etc.

Tous ces jouets fabriqués par les enfants ne sont pas l'expression d'une société de consommation mais d'une société de production où l'enfant produit l'instrument de son désir ; il est ainsi le brillant conducteur qui déambule dans les rues de son village ; les voitures fabriquées par les enfants sont rarement des modèles réduits, ce sont des véhicules conçus pour accompagner la course de l'enfant. Parfois, l'enfant crée des objets qui s'animent ou qui produisent des sons et qui ne ressemblent à rien, il recherche le plaisir d'être cause et de maîtriser la matière qui l'entourne.

A l'exemple des adultes, les enfants apprennent l'autonomie. De même que le père trouve dans l'environnement immédiat du champ les éléments nécessaires pour réaliser une clôture, l'enfant apprend à connaître la forêt et à choisir les branches susceptibles de donner un bon lance-pierres. La nature qui entoure l'enfant procure à celui-ci tout ce dont il a besoin pour s'amuser : il suffit d'observer, de surveiller la maturité des fruits et de connaître les saisons. De même que les enfants puisent dans les bois environnants de chez eux les matériaux utiles pour fabriquer des outils de chasse, des instruments de musique, etc., ils récupèrent sur les routes et dans les villages les déchets du monde industriel : tissu, boîte de conserve, chambre à air... Les hélices du moulinet que l'enfant entraîne en courant peuvent être fabriquées en feuille

#### LES JOUETS FABRIQUÉS PAR LES ENFANTS

##### ET LES ARTISANS

Les objets en terre.

Les objets en fibre.

Les objets en bois sculptés.

Les objets en bois cloués.



de manguier, en feuille de papier ou en matière plastique.

Une invention est vite imitée : les enfants s'amuse en groupe, les petits aident les plus grands et apprennent ainsi les secrets de la fabrication. Les enfants se sont transmis des techniques que les adultes ont abandonnées, ils ont inventé des techniques que les adultes n'ont pas adoptées. Les adultes observent souvent les jeux des enfants mais se mêlent rarement à leurs activités, cependant ils sanctionnent la fabrication d'un beau jouet. Il est arrivé que dans un village de Côte d'Ivoire, les vieux aient invité les jeunes garçons à fabriquer des voitures en fil de fer et à organiser une course avec leur fragile véhicule, le gagnant a reçu une bicyclette. Tout le village connaît les fabrications des enfants et les commentaires vont bon train sur les premières réalisations des petits et les nouveautés des plus grands.

Le plus souvent les enfants travaillent avec leurs parents, ils sont bergers, agriculteurs ou artisans. Ils disposent de moments de loisir qu'ils occupent à jouer ou à fabriquer des jouets. Le travail confié aux enfants tient compte de leur développement, les tâches varient ainsi selon les âges, mais très jeunes ils assument une responsabilité économique. Toutes les activités enfantines sont le témoignage du désir de devenir grand. Il est difficile d'ailleurs de distinguer la voiture fabriquée par l'artisan de celle de l'enfant, les techniques sont les mêmes, des détails charmants caractérisent l'amour de l'enfant pour son jouet. La maturité de ces jeunes enfants peut faire réfléchir les éducateurs européens. Leur habileté étonne et enchante les enfants français. Le goût de créer est dans le cœur de chaque enfant, aux adultes d'offrir un milieu stimulant dans lequel l'enfant trouve les forces de traduire avec ses mains l'esprit qu'il porte en lui.

Chantal LOMBARD.

LES JOUETS FABRIQUES PAR LES ARTISANS

TECHNOLOGIE PROPRE AUX ADULTES

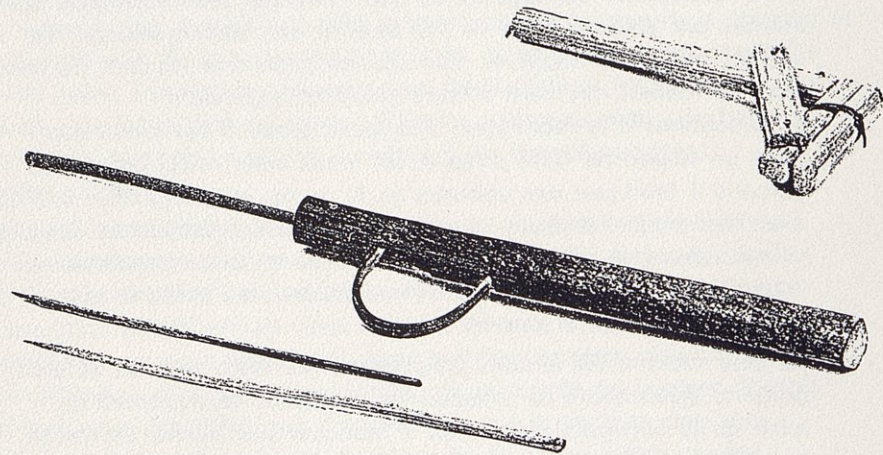
Le forgeron.

L'artisan du bois tourné.

L'artisan du papier mâché.



# LES JOUETS EN PALMIER RAPHIA



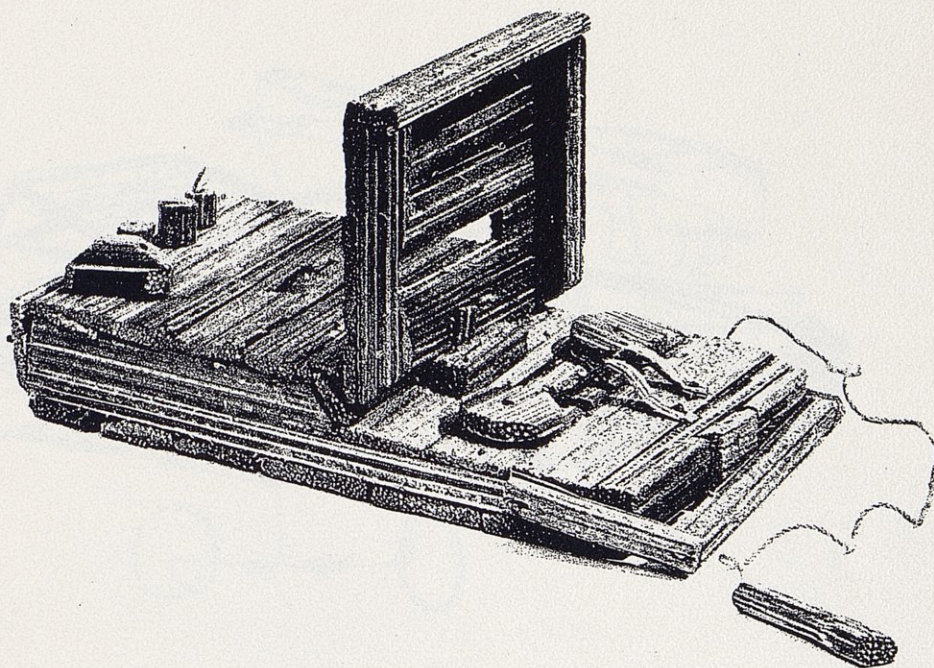
Fusil fabriqué par un ivoirien de 7-8 ans.

Longueur du fusil : 60 cm – Longueur des flèches : 20-25 cm.

La fabrication commence par la taille du corps du fusil dont la forme imite plus ou moins bien celle des fusils à poudre. Puis l'enfant pose la détente qui est une tige souple et courbe dont un bout est bien fixé dans le fusil et l'autre libre joue la fonction de gachette. Le canon prolonge le fût et améliore le jet du lancer des flèches. Les flèches sont taillées dans l'écorce du palmier raphia.

Les enfants ivoiriens armés d'une machette coupent les palmes du palmier-raphia. Ils détachent les folioles et gardent la nervure centrale. Celle-ci se compose d'une écorce solide et d'une moelle souple. Avec un couteau, les enfants découpent dans la moelle des morceaux de toutes les dimensions. Ils taillent dans l'écorce des petites chevilles qu'ils enfoncez pour assembler les morceaux de moelle. Ils peuvent colorer le raphia avec de la peinture ou de la craie. Ils associent au raphia divers matériaux : bouts de tissus,





Magnétophone fabriqué par un enfant ivoirien de 12 ans.

Longueur 23 cm, largeur 12 cm, hauteur 2 cm.

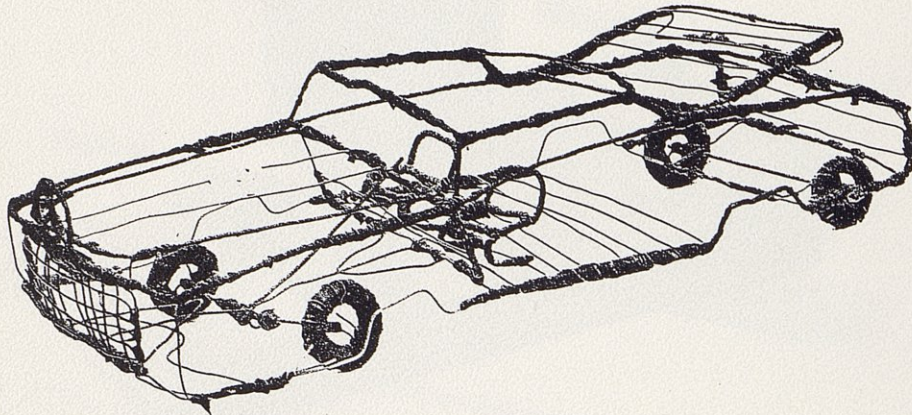
L'enfant a commencé par fabriquer la boîte rectangulaire divisée en deux parties : celle du haut parleur et celle des bandes magnétiques qui tournent sur deux disques. Ensuite il a construit le couvercle avec la fenêtre qui permet de surveiller le déroulement des bandes et une fermeture qui s'emboîte. Les commandes pivotent, le micro est mobile. Les enfants jouent à l'enregistrement.

fil de coton, carton, fil de fer, boîte de conserve. Avec cette menuiserie, les enfants fabriquent toute sorte de jouets : fusils, revolvers, voitures, cases, bicyclette, poste de radio, etc.

Les adultes utilisent le raphia dans l'ameublement.



# LES JOUETS EN FIL DE FER



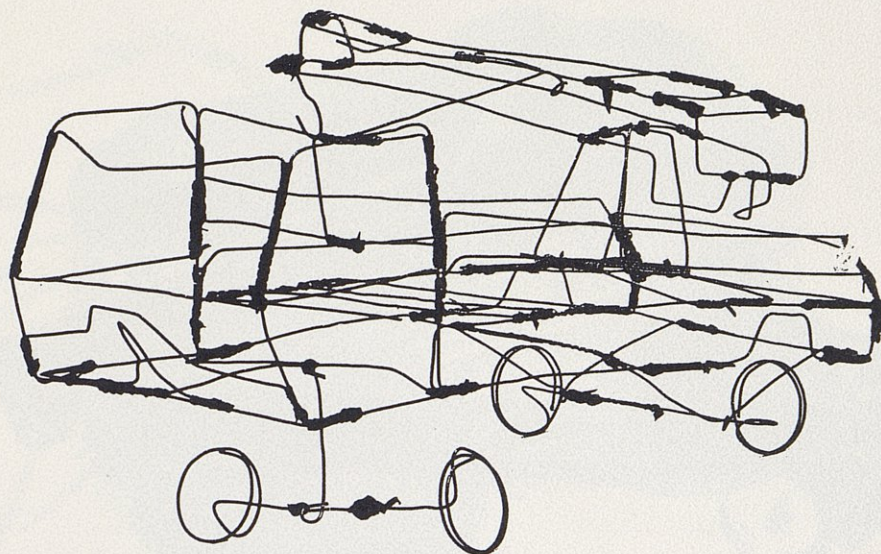
Mercédès berline fabriquée par un Ivoirien de 12 ans.

Longueur 56 cm, largeur 21 cm, hauteur 13 cm.

Le caoutchouc est utilisé non seulement pour maintenir les bouts de fil de fer, mais pour décorer l'ensemble de la voiture. Le constructeur a installé deux sièges à l'avant de la voiture et il a posé le sigle Mercédès sur le capot avant. Le soir, il éclaire son véhicule en enroulant un fil électrique sur le toit, relié à une pile posée sur l'arrière de la Mercédès et à une ampoule suspendue entre les fils de cuivre.

Les enfants ramassent les bouts de fil de fer abandonnés. Ils commencent par les détordre en les tapant entre deux pierres ; ensuite ils découpent des lamelles de caoutchouc dans des chambres à air de bicyclettes usagées. Ils coupent le fil de fer selon la longueur souhaitée avec deux pierres, un marteau ou une pince. Ils assemblent les bouts avec des ligatures de caoutchouc ou de fil de cuivre. Pour obtenir la forme ronde des roues, ils moulent le fil de fer sur une boîte de conserve ronde.





Camion grue fabriqué par un Ivoirien de 12 ans.

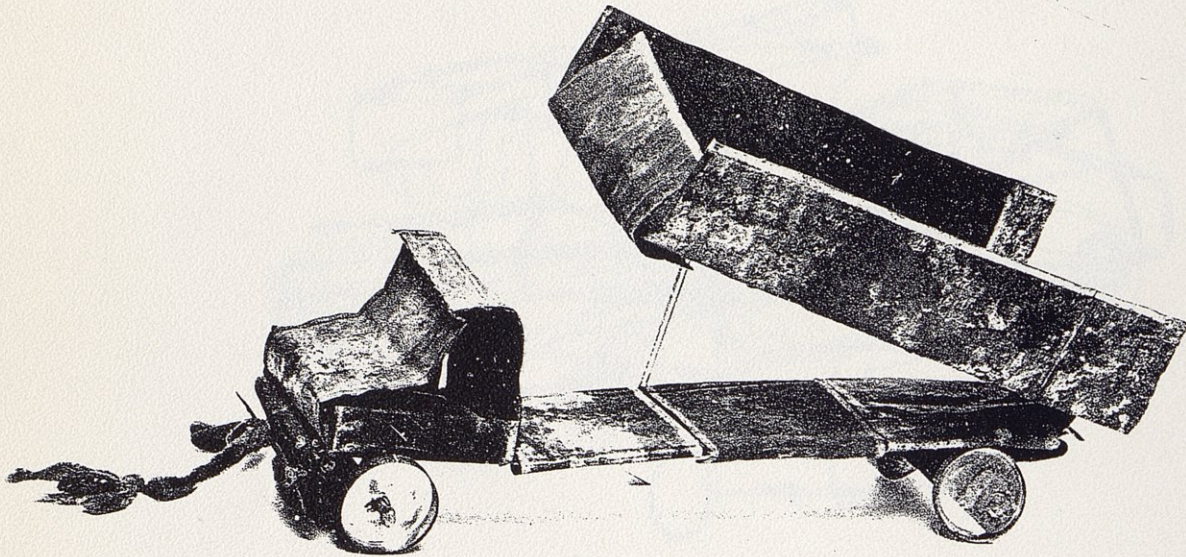
Longueur 45 cm, largeur 21 cm, hauteur 43 cm.

La construction du camion commence par la fabrication du châssis rectangulaire. Ensuite les enfants réalisent la carrosserie qui varie selon le modèle choisi. Les roues ont un rayon qui correspond à l'axe de l'essieu. Sur l'axe avant est posée la tige du volant. Le volant jouit d'un jeu qui permet d'orienter les roues avant. Le conducteur pousse et dirige sa voiture.

Avec cette technique les enfants fabriquent des voitures de toute sorte. Les adultes ne fabriquent aucun objet avec du fil de fer, par contre leur porte-bagage en rotin est ligaturé avec des fiches de raphia.



# LES JOUETS EN BOITE DE CONSERVE



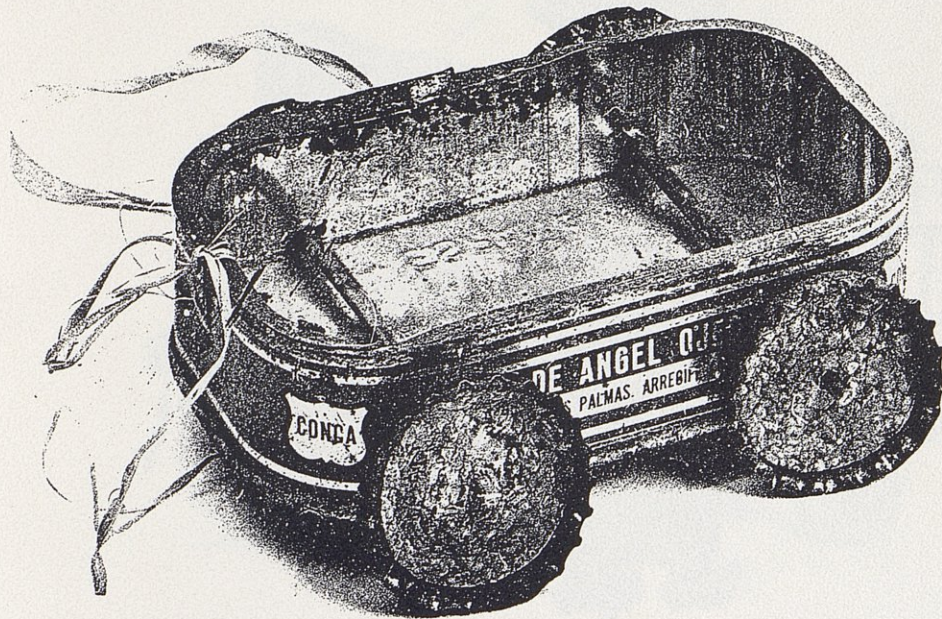
Camion fabriqué par un ghanéen de 12 ans.

Longueur 40 cm, largeur 12 cm, hauteur 10 cm.

Les garçons dessoudent les boîtes de conserve, ensuite ils reconstituent les carrosseries en pinçant les lamelles de fer et en les emboîtant. Pour les roues, ils utilisent des bouchons de flacon ou bien ils découpent des roues dans des semelles de soulier.

Les boîtes de conserve constituent un matériau d'une richesse infinie pour les enfants. La boîte devient marmite ou tambour. Associée à une corde, elle est la caisse de résonance de l'arc musical ou du luth. C'est le cylindre que l'on fait rouler et qui entraîne une deuxième boîte. Enfin la boîte découpée offre des possibilités que les enfants de 12 ans et les adultes peuvent exploiter. Un artisanat de jouets en boîte de conserve a vu le jour en Inde :





Voiture en boîte de sardines réalisée par un malien de 6 ans.  
Longueur 11 cm, largeur 6 cm, hauteur 1,5 cm.

Les enfants ramassent des boîtes de sardines vides, ils creusent quatre trous sur les côtés, font passer une tige de balai et posent quatre roues en citron vert ou en graine ou en capsule de bouteille. Dès qu'ils marchent, les enfants tirent ces voitures avec une ficelle. Ils transportent du sable ou des brindilles.

l'adulte récupère les feuilles de fer, les découpe, les soude et les peint. Dans la plupart des pays non industriels, les artisans fabriquent des objets de consommation courante avec les vieilles boîtes de conserve.



# LES JOUETS EN CARTON



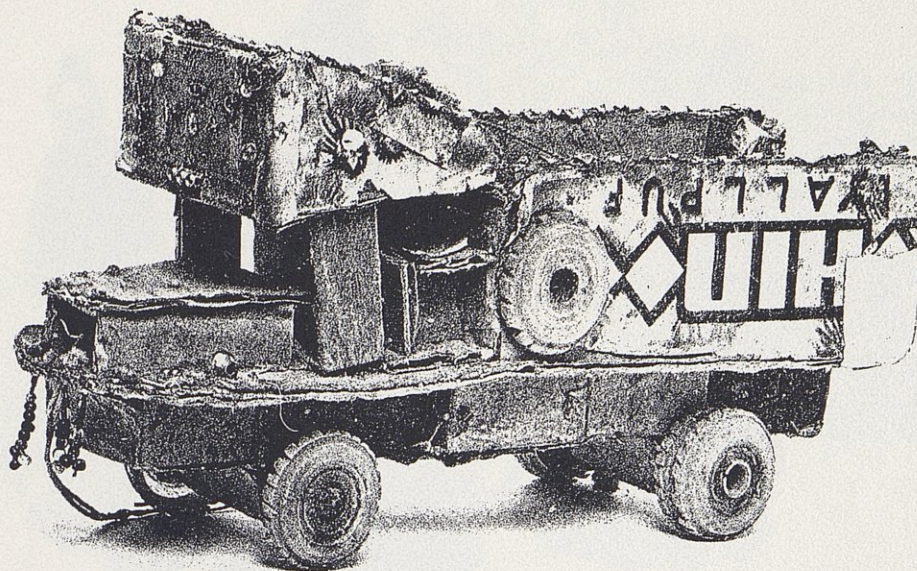
Personnage articulé vendu par un colporteur indonésien.  
Surabaya. Java.

Hauteur du personnage 25 cm, largeur 10 cm, longueur de  
la tige 32 cm.

Le personnage est découpé en trois morceaux reliés au cou et au  
tronc. Le mouvement est donné par une ficelle articulée  
latéralement sur le bras droit.

Dans le Sud-Est de l'Afghanistan, les garçons utilisent le carton  
d'emballage pour fabriquer de solides camions. En Inde et en  
Indonésie, des colporteurs vendent toute une panoplie de jouets  
en carton qu'ils fabriquent eux-mêmes : marionnettes du théâtre  
d'ombre, personnages articulés, lunettes, etc. Les articulations  
sont simples : deux nœuds entre deux morceaux de carton.  
Le mouvement est donné par la main qui fait tourner le personnage  
sur un axe, ou qui l'anime en tirant sur une ficelle.





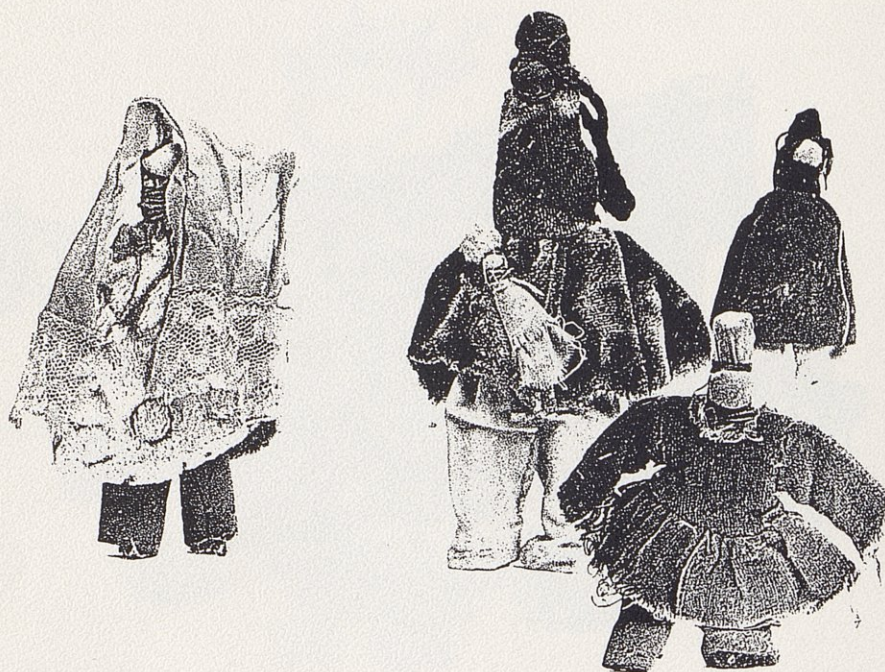
Camion en carton fabriqué par un afghan de 12 ans.

Longueur 40 cm, largeur 12 cm, hauteur 15 cm.

Les jeunes afghans découpent à la lame de rasoir les cartons d'emballage qui arrivent au village. Ils collent les morceaux avec de la colle de riz. Ils décorent leurs camions comme ceux des adultes.



# LES VETEMENTS



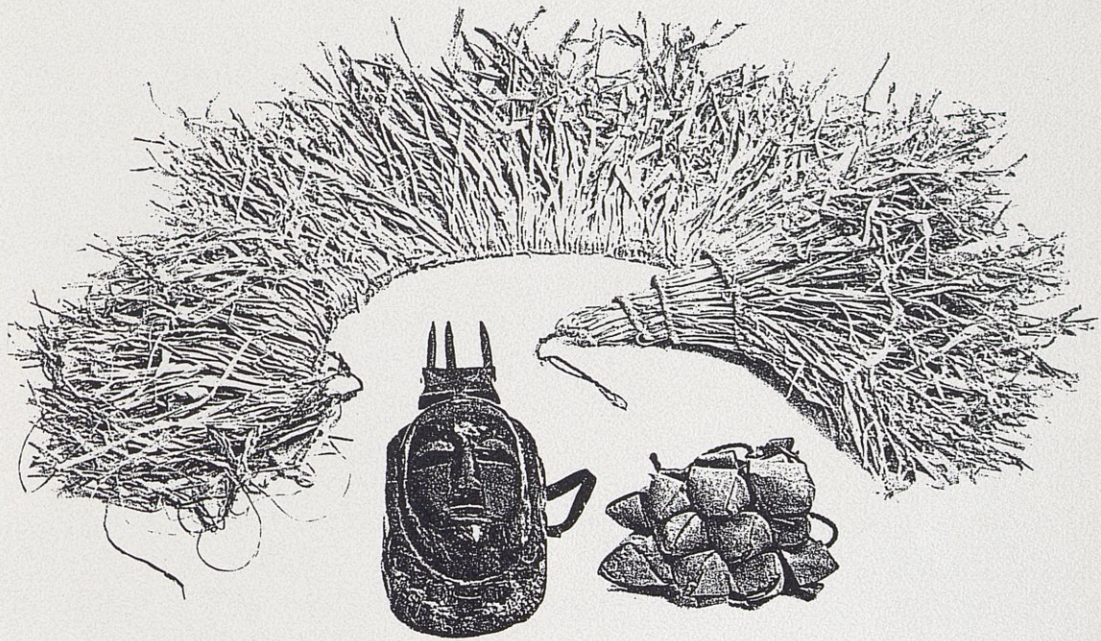
Poupées habillées par une afghane de 8 ans.

Hauteur : 12 cm.

Sur une tige de bois ramifiée en deux branches, l'enfant a enfilé un pantalon, une jupe, une blouse. Elle a recouvert l'extrémité de la tige avec du coton et un tissu blanc. Elle a fixé les différents éléments en enroulant un fil de couleur. Elle a enveloppé la poupée dans un voile. Elle a cousu et brodé la jupe et le pantalon.

Les enfants fabriquent des accessoires aux vêtements : bagues, colliers, montres en fleur, en feuille ou en graine. Pour des danses propres à leur âge, ils fabriquent eux-mêmes leurs costumes. Ils nouent des fibres, tissent des ceintures ou tressent des chapeaux. Le nouage, le tressage et la couture sont bien connus des fillettes qui fabriquent des vêtements à leurs bébés de bois, d'os ou d'herbe.





Costume de danseur de Kotou.

Le masque en bois a été sculpté et peint par un garçon de 16 ans pour son petit frère. Le danseur, âgé de 8 ans, a fabriqué lui-même la jupe de raphia et les bracelets à sonnailles qu'il attache aux chevilles. La jupe est fabriquée à partir de fibres de raphia que l'enfant noue sur une liane qui sert de ceinture. Les sonnailles sont en feuilles de rônier tressées dans lesquelles il a enfermé des cailloux.



# LES OBJETS EN TERRE



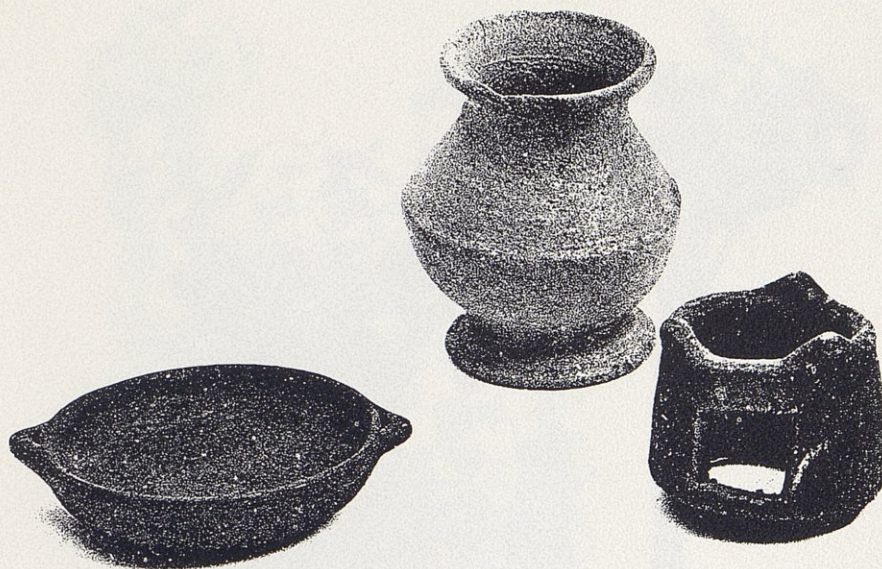
Bébé modelé par la potière d'un village de Côte d'Ivoire pour sa fille.

Longueur 16 cm, largeur 17 cm.

La potière a modelé les différents membres du bébé, elle a planté deux graines pour représenter les yeux, puis elle a poli tout le corps avec une graine pour le rendre lisse. Elle a cuit le bébé avec les pots au feu.

Une fois que l'on a ramassé l'argile, on la pile dans un mortier avec un pilon pour la rendre homogène. Les enfants de 6 à 12 ans pétrissent la terre et modèlent des animaux et des personnages de leur environnement ; les fillettes en Afrique, près de leurs mères, fabriquent des pots et s'initient à la technique du colombin : elles posent la pâte sur un support lisse, assiette ou écorce de noix de coco, et elles montent le pot en enroulant le colombin. Ensuite elles égalisent la surface du pot en lissant avec une graine mouillée.





Vaisselle en terre cuite modelée au tour à pied.

Les dimensions varient entre 5 et 10 cm.

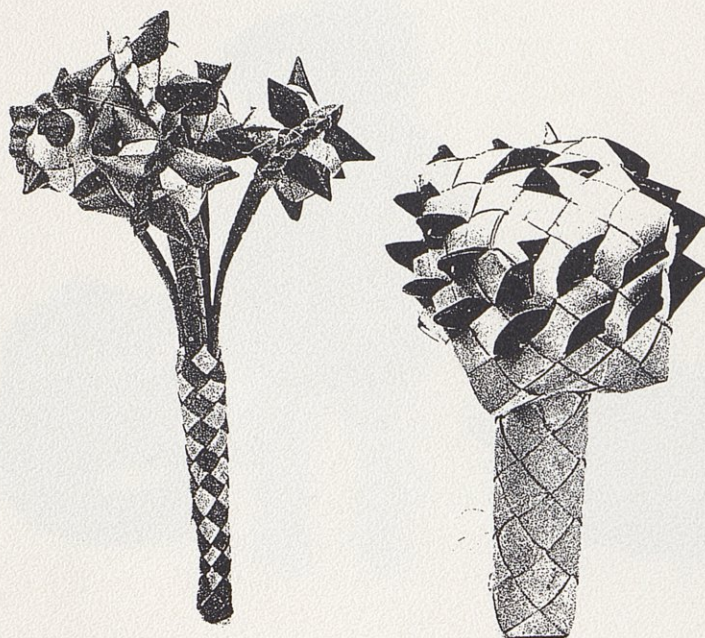
Four en terre, plat pour cuire le riz, cruche à eau à l'image du matériel de la cuisinière.

Vendus par les potières de Pondichéry. Inde du Sud.

Les animaux en terre sèchent au soleil. Quand la potière fait cuire ses pots, elle y joint ceux de sa fille. En Inde, les potiers utilisent le tour. En Afghanistan, les garçons modèlent des sifflets en terre ; ils leur donnent parfois la forme d'animaux. En Inde des artisans sont spécialisés dans la fabrication de jouets en terre.



# LES OBJETS EN FIBRE



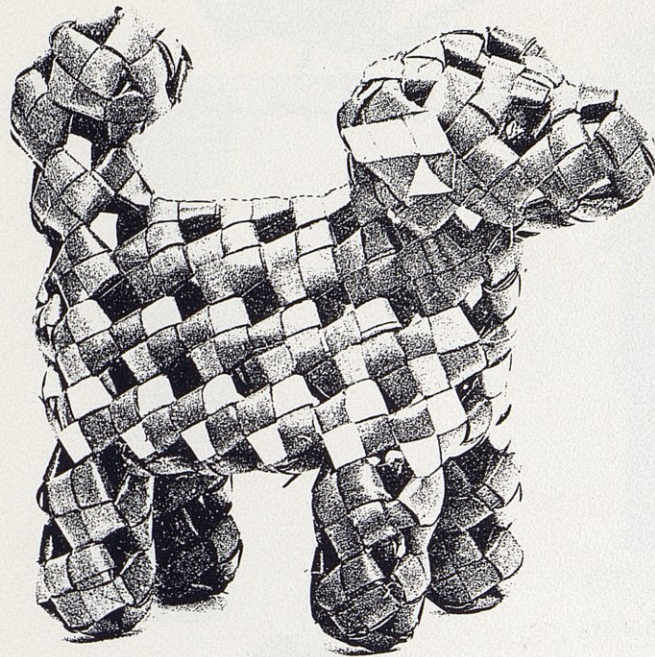
Hochets en feuille de rônier tressés par une famille indienne de Rameswaram (Inde du Sud).

Hauteur 16 cm, largeur 17 cm.

Les jeunes enfants représentent des animaux en tressant des feuilles ou des tiges fraîches.

A partir de 8 ans, les enfants comme leurs parents tissent la feuille de rônier. La feuille de rônier est séchée, puis découpée en lamelle avec le couteau le matin quand la feuille est encore humide. Après elle est tressée, le nombre de lamelles variant avec l'objet que l'on veut fabriquer.



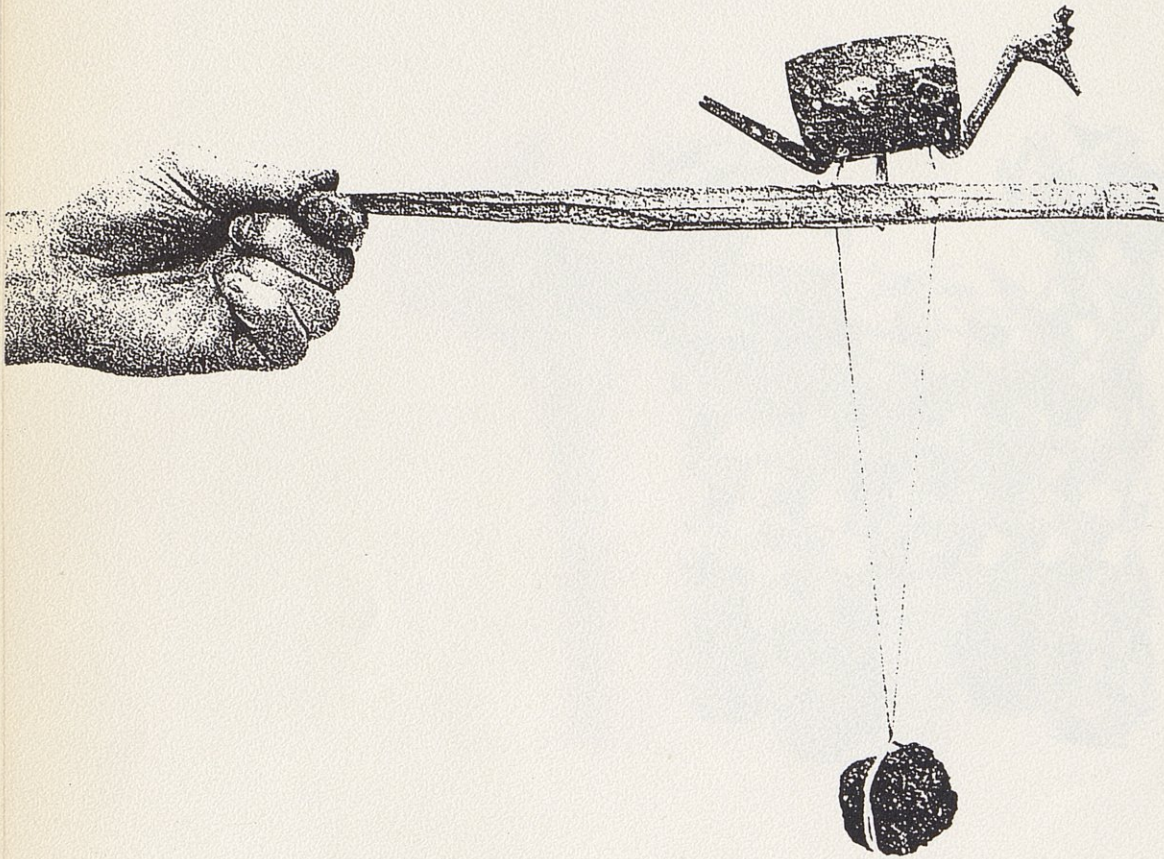


Chien tressé par une famille indienne de Rameswaram  
(Inde du Sud).

Hauteur 16 cm, largeur 17 cm.



# LES OBJETS EN BOIS SCULPTÉS



Tirikoli, oiseau au cou et à la queue mobiles, sculpté et peint par un ivoirien de 10 ans.

Hauteur de l'oiseau : 8 cm, longueur du manche : 30 cm.

L'oiseau est en trois morceaux : le cou et la queue sont reliés à une pierre qui se déplace selon les mouvements du manche.

Les Ivoiriens, adultes et enfants, taillent le bois pour fabriquer les instruments nécessaires aux activités de la vie villageoise. Les garçons sculptent l'univers animalier qui les entoure. Dès 6 ans, le garçon accompagne ses pères pour cueillir la branche d'arbre dans laquelle il va sculpter sa première souris. Les enfants commencent par tailler le bois vert avec la machette, ensuite ils utilisent la gouge pour creuser les membres des animaux, ils polissent après avec un tesson de bouteille. Le plus souvent,





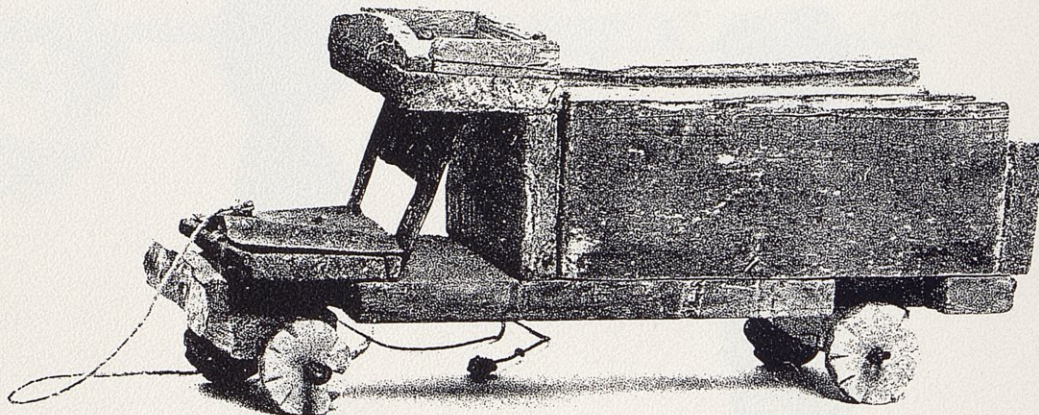
Kakatika, génie protecteur des chasseurs baoute sculpté et peint par un ivoirien de 12 ans.

Hauteur 22 cm, largeur 5 cm.

ils fabriquent eux-mêmes leurs couleurs, mais ils apprécient les peintures à l'huile vendues au marché. Ils peignent avec un bâton sur lequel ils ont enroulé une fleur de coton. Adultes et enfants sculptent des masques portés par les danseurs. Le plus souvent, en Afrique, les enfants ne sont pas autorisés à sculpter des personnages religieux, seul le sculpteur du village est investi dans cette fonction.



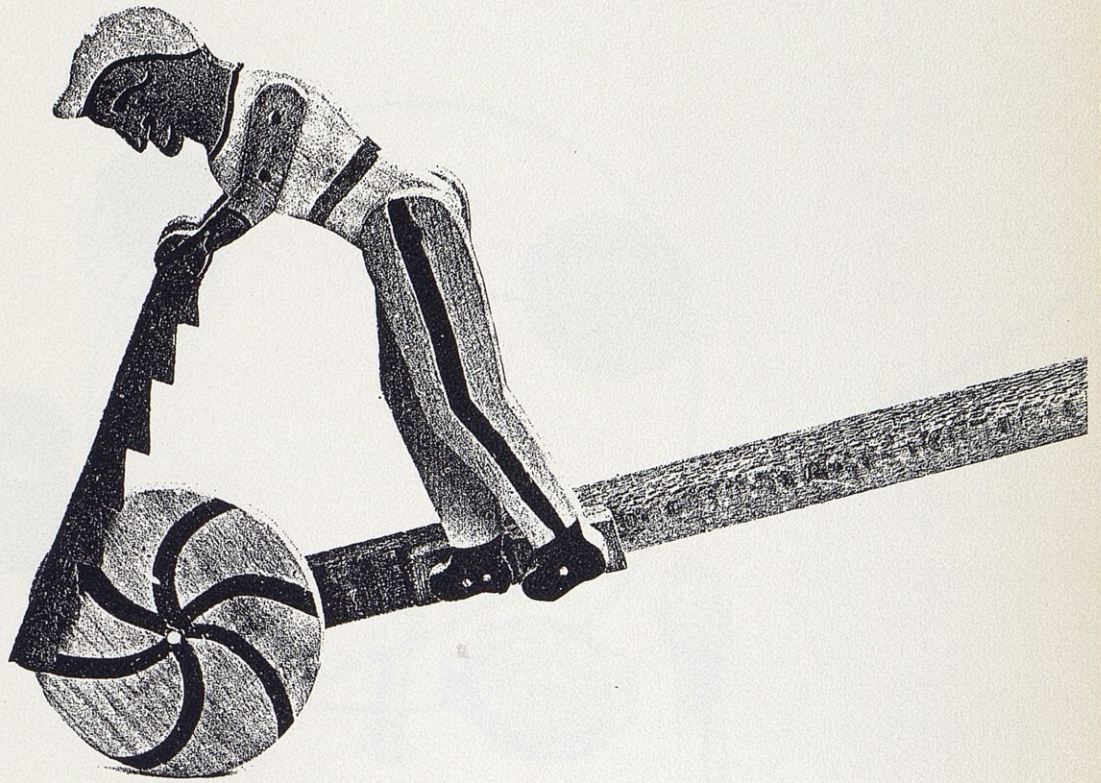
# LES OBJETS EN BOIS CLOUÉS



Camion en bois et boîte de conserve peints, fabriqué par un pakistanais de 10 ans à Dosht, Pakistan du Nord. Le camion reproduit dans le détail les poids lourds du pays. Quinze morceaux de bois sont cloués avec trois feuilles métalliques. Les roues découpées dans une semelle de soulier sont enfilées sur un fil de fer. Le fil de fer est maintenu par deux attaches en fer clouées sur le châssis.

La menuiserie est pratiquée par les jeunes d'Afghanistan, du Pakistan et de l'Inde. A leur début, ils découpent à la scie des planches préparées par les adultes ou récupérées des caisses. Ils apprennent à clouer et à assembler avec précision les morceaux de bois. Ils peignent avec une baguette de bois qu'ils trempent dans des flocons de couleur. Les jeunes menuisiers vendent toutes sortes de jouets pour les





Poussoir du scieur fabriqué en famille à Tanjore (Inde du Sud).

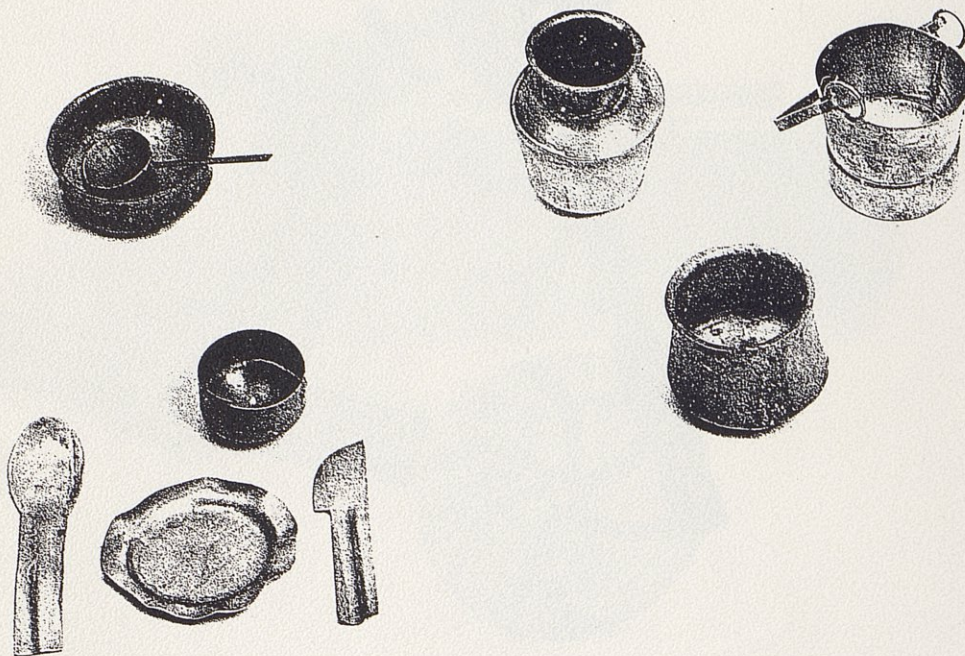
Dix éléments en bois cloués, la roue, la scie et le tronc sont mobiles. Lorsque l'enfant marche et pousse le manche, la roue entraîne le mouvement du scieur.

La fabrication est une œuvre collective : le père dessine les éléments sur le bois blanc récupéré d'une caisse, l'enfant découpe à la scie les morceaux, la mère peint les divers éléments et les enfants les clouent.

garçons et les filles. En Inde, un artisanat du jouet est très répandu, les artisans fabriquent des animaux et des personnages articulés.



# LE FORGERON

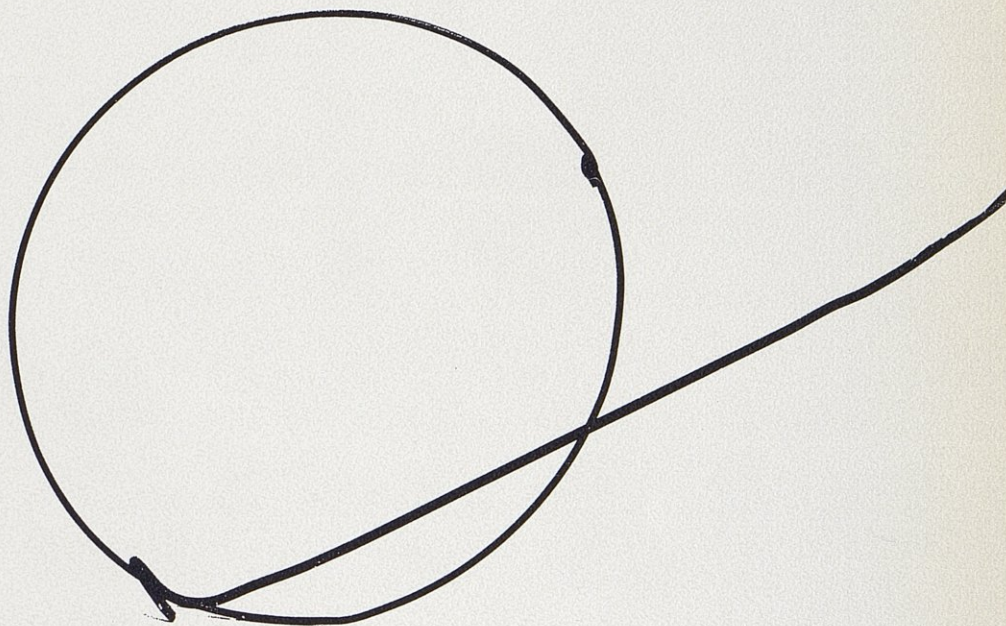


Vaisselle en cuivre : seau, cruche, plat à sauce, louche.  
Artisan de Madurai (Inde du Sud).

Longueur des objets variant entre 4 et 10 cm.

Les forgerons africains et asiatiques savent fabriquer du fer ;  
en général ils réemploient du fer qu'ils chauffent dans la forge  
et lui donnent sa forme définitive en le martelant.  
Les jouets en cuivre sont découpés dans des feuilles d'alliage  
de cuivre, puis soudés.  
Les enfants apprentis sont responsables du soufflet de la forge.





Poussoir en fer, forgé par un artisan de Badami (Inde centrale).

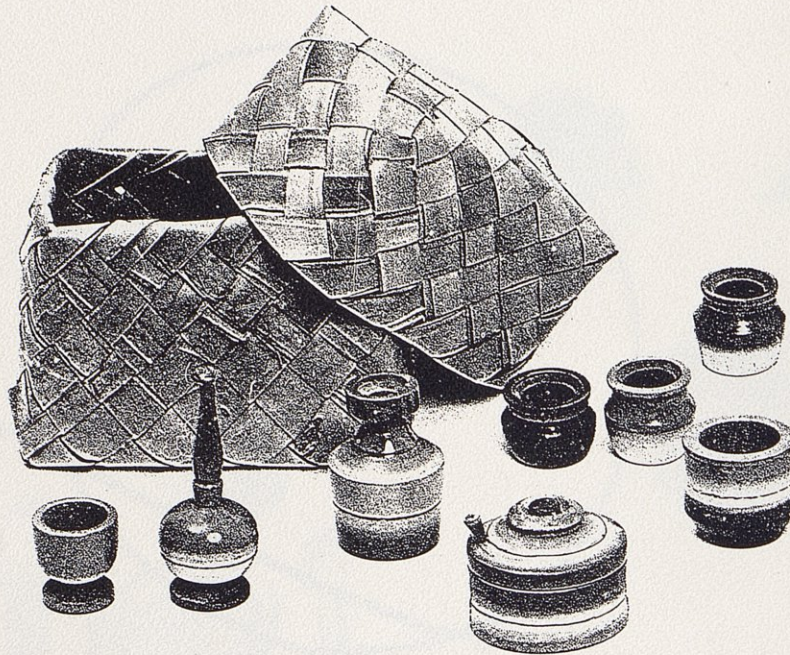
Diamètre du cerceau : 40 cm, longueur du volant : 64 cm.

L'artisan a forgé un fil de fer de 8 mm qu'il a pincé aux extrémités et noué.

Les enfants de 4 à 7 ans font des courses avec leur cerceau, souvent le manche est accroché au cerceau.



# L'ARTISAN DU BOIS TOURNÉ



Eléments de vaisselle dont les dimensions varient entre 2 et 10 cm.

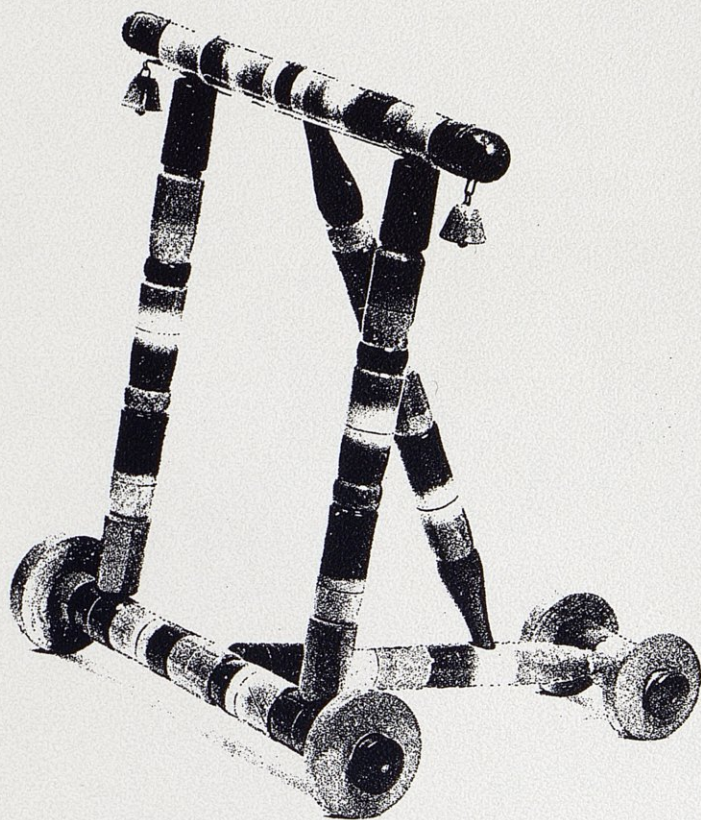
Ils sont fabriqués au tour manuel par un artisan du village d'Ambasamudran (Inde du Sud).

En bois sont imités les éléments du ménage familial : moulin à épice, cuiller, verre, pot à eau, etc.

Le tour à bois est répandu en Afghanistan et en Inde.

Le tourneur afghan fabrique des pieds de lit. A la demande des parents, il fabrique un poussoir à trois roues. En Inde, dans le village d'Ambasamudran, les artisans fabriquent au tour à bois des vaisselles miniatures qu'ils vendent dans des paniers en rônier. Les 32 pièces correspondent au matériel de cuisine de la famille tamoule.





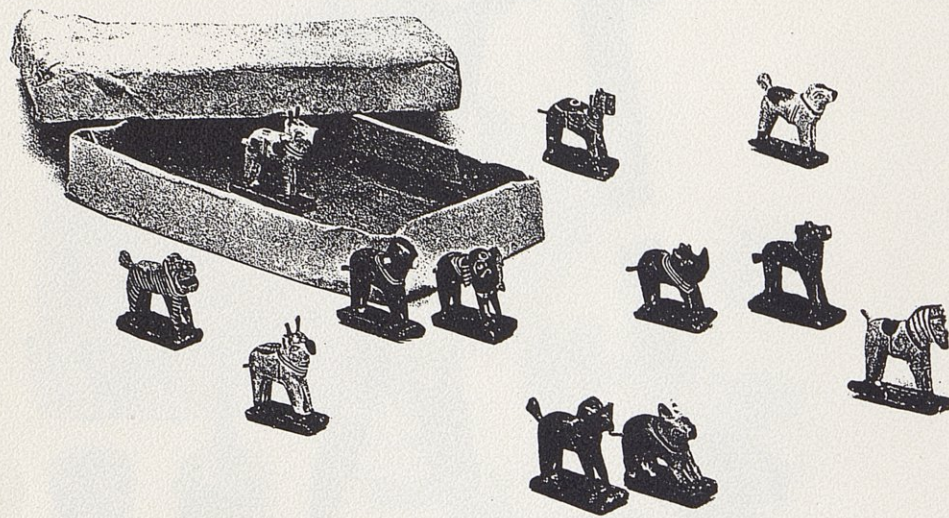
Poussoir en bois tourné réalisé par un artisan de Channapetna (Inde du Sud).

Hauteur 42 cm, largeur 36 cm, longueur 33 cm.

Ce poussoir à trois roues est très stable. L'enfant qui apprend à marcher pose ses deux mains sur le manche et s'amuse à pousser le jouet. Deux clochettes se balancent et sonnent au moindre mouvement.



# L'ARTISAN DU PAPIER MÂCHÉ



Boîte de 12 animaux en papier mâché fabriqué par des artisans de Jaipur. Radjastan (Inde).

Hauteur 4 cm, largeur 3 cm.

Les animaux sont modelés puis peints par des artisans.

L'éléphant, le lion et le mouton ont un visage bien dessiné.

Les animaux sont posés sur socle.

L'industrie du papier mâché est répandue dans toute l'Inde.

Les artisans fabriquent des boîtes, des bijoux, des plateaux.

Les jouets varient selon les régions : animaux articulés de l'Orissa, danseuses et cavaliers de Madras, hochets de Tanjore, animaux et musiciens de Rajastan.





Cavalier en papier mâché fabriqué dans la région de Madras  
(Inde du Sud).

Hauteur 28 cm, largeur 20 cm.

Jouet en quatre morceaux : la tête, le torse et le tronc du cheval  
sont en suspension et oscillent au moindre mouvement.



